

Verordnungsblatt für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń dla Generalnego Gubernatorstwa

1943 | Ausgegeben zu Krakau, den 14. Oktober 1943 — Wydano w Krakau, dnia 14 października 1943 r. | Nr. 83

Inhalt / Treść

Verordnung

zur Ergänzung der Zweiten Verordnung vom 13. Juni 1941 über die Individualversicherung im Generalgouvernement.

Vom 30. September 1943.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Artikel I.

Die Zweite Verordnung über die Individualversicherung im Generalgouvernement vom 13. Juni 1941 (VBlGG. S. 329) wird durch folgenden § 2a ergänzt:

„§ 2a

(1) Das Aufsichtsamt für das Versicherungswesen im Generalgouvernement kann zur Wahrung der Belange der Versicherungswirtschaft den Organen von Versicherungsunternehmen oder einzelnen Mitgliedern derselben sowie sonstigen zur Vertretung von Versicherungsunternehmen berechtigten Personen ihre Vertretungsbefugnis sowie ihre Befugnisse gegenüber den Versicherungsunternehmen entziehen und diese Befugnisse einer Aufsichtsperson übertragen. Die Aufsichtsperson gilt als gesetzlicher Vertreter des Unternehmens.

(2) Das Aufsichtsamt für das Versicherungswesen im Generalgouvernement kann zur Wahrnehmung seiner Aufgaben für ein einzelnes Versicherungsunternehmen oder eine Gruppe von Versicherungsunternehmen auch

Rozporządzenie

celem uzupełnienia drugiego rozporządzenia z dnia 13 czerwca 1941 r. o ubezpieczeniu indywidualnym w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 30 września 1943 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Artykuł I.

Drugie rozporządzenie o ubezpieczeniu indywidualnym w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 13 czerwca 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 329) uzupełnia się następującym § 2a:

„§ 2a

(1) Urząd Nadzoru Ubezpieczeń w Generalnym Gubernatorstwie może w celu obrony interesów gospodarki ubezpieczeniowej odebrać władzom zakładów ubezpieczeniowych lub poszczególnym ich członkom jako też innym osobom uprawnionym do zastępowania zakładów ubezpieczeniowych ich uprawnienie zastępstwa jak również ich kompetencje w stosunku do zakładów ubezpieczeniowych i przenieść uprawnienia te na osobę nadzorującą. Osobę nadzorującą uważa się jako ustawowego zastępcę zakładu.

(2) Dla jednego poszczególnego zakładu ubezpieczeniowego lub dla jednej grupy zakładów ubezpieczeniowych może Urząd Nadzoru Ubezpieczeń w Generalnym Gubernatorstwie dla przestrzegania swych zadań ustano-

ohne Übertragung der gesetzlichen Vertretungsbefugnis eine Aufsichtsperson bestellen.

(3) Rechtsgeschäfte und Rechtshandlungen, die vor Inkrafttreten dieser Verordnung von den vom Aufsichtsamt für das Versicherungswesen im Generalgouvernement bestellten Aufsichtspersonen (Kommissaren) in Vertretung von Versicherungsunternehmen vorgenommen sind, bleiben rechtswirksam.

(4) Das Aufsichtsamt für das Versicherungswesen im Generalgouvernement setzt die Vergütung der von ihm auf Grund der Absätze 1 und 2 bestellten Aufsichtspersonen fest.

(5) Die Kosten der Bestellung und die Vergütung der Aufsichtspersonen haben die Versicherungsunternehmen zu tragen, für die die Aufsichtspersonen bestellt sind."

Artikel II.

Diese Verordnung tritt am Tage der Verkündung in Kraft.

Krakau, den 30. September 1943.

Der Generalgouverneur
Frank

wić osobę nadzorującą, nawet nie przenosząc na nią ustawowego uprawnienia zastępstwa.

(3) Sprawy i czynności prawne, przeprowadzone przed wejściem w życie niniejszego rozporządzenia przez osoby nadzorujące (komisarze) ustanowione ze strony Urzędu Nadzoru Ubezpieczeń w Generalnym Gubernatorstwie w charakterze zastępców zakładów ubezpieczeniowych, pozostają prawomocne.

(4) Urząd Nadzoru Ubezpieczeń w Generalnym Gubernatorstwie ustanawia wynagrodzenia osób nadzorujących, ustanowionych przez niego na podstawie ustępów 1 i 2.

(5) Koszta ustalenia i wynagrodzenia osób nadzorujących ponoszą zakłady ubezpieczeniowe, dla których ustalono osoby nadzorujące."

Artykuł II.

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau, dnia 30 września 1943 r.

Generalny Gubernator
Frank

Erste Anordnung
zur Ausgleichsverordnung.

Vom 29. September 1943.

Betrifft: **Bereitstellungsverfahren.**

Auf Grund des § 2 Abs. 2 und des § 13 der Ausgleichsverordnung vom 2. Juni 1942 (VBlGG. S. 313) wird angeordnet:

§ 1

(1) Vermögen gemäß § 3 Abs. 1 der Ausgleichsverordnung wird durch die Ausgleichsstelle für das Generalgouvernement (§ 1 der Verordnung über die Errichtung einer Ausgleichsstelle für das Generalgouvernement vom 2. Juni 1942 — VBlGG. S. 320), Vermögen gemäß § 3 Abs. 2 der Ausgleichsverordnung durch die Ausgleichsstelle für das Generalgouvernement im Einvernehmen mit dem Beauftragten des Reichskommissars für die Festigung deutschen Volkstums für den Ausgleich bereitgestellt.

(2) Die Bereitstellungsverfügung wird als Einzel- oder als Allgemeinverfügung erlassen.

(3) Die Bereitstellungsverfügung enthält

1. die genaue Bezeichnung der bereitzustellenden Vermögensgegenstände unter Angabe der angewendeten Bestimmungen der Ausgleichsverordnung,
2. eine Belehrung darüber, daß die Bereitstellungsverfügung mit dem Ablauf eines Monats nach Zustellung rechtskräftig wird, sofern nicht rechtzeitig Beschwerde gegen sie eingelegt worden ist,
3. eine Belehrung über die Rechtsfolgen der rechtskräftigen Bereitstellungsverfügung.

Pierwsze zarządzenie
do rozporządzenia o wyrównaniu.

Z dnia 29 września 1943 r.

Dotyczy: **postępowania mającego na celu postawienie do dyspozycji.**

Na podstawie § 2 ust. 2 i § 13 rozporządzenia o wyrównaniu z dnia 2 czerwca 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 313) zarządza się:

§ 1

(1) Majątek do wyrównania według § 3 ust. 1 rozporządzenia o wyrównaniu stawia do dyspozycji placówka do wyrównań dla Generalnego Gubernatorstwa (§ 1 rozporządzenia o utworzeniu placówki do wyrównań dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 2 czerwca 1942 r. — Dz. Rozp. GG. str. 320), a majątek według § 3 ust. 2 rozporządzenia o wyrównaniu placówka do wyrównań dla Generalnego Gubernatorstwa w porozumieniu z Pełnomocnikiem Komisarza Rzeszy dla utrwalenia niemieckości.

(2) Zarządzenie o postawieniu do dyspozycji wydaje się jako zarządzenie poszczególne lub ogólne.

(3) Zarządzenie o postawieniu do dyspozycji zawiera

1. dokładne oznaczenie przedmiotów majątkowych, które mają być postawione do dyspozycji, wraz z podaniem zastosowanych postanowień rozporządzenia o wyrównaniu,
2. pouczenie o tym, że zarządzenie o postawieniu do dyspozycji staje się prawomocne z upływem miesiąca po doręczeniu, o ile w stosownym czasie nie wniesiono na nie zażalenia,
3. pouczenie o skutkach prawnych prawomocnego zarządzenia o postawieniu do dyspozycji.

§ 2

Die Ausgleichsstelle für das Generalgouvernement bestimmt durch Verfügung, ob Rechte Dritter gemäß § 9 Abs. 3 der Ausgleichsverordnung unberücksichtigt bleiben. § 1 Abs. 2 findet entsprechende Anwendung.

§ 3

(1) Die Verfügung wird im Falle des § 1 dem Eigentümer oder, falls dieser unbekannt, nicht erreichbar oder in der Verfügung über den bereitzustellenden Vermögensgegenstand beschränkt ist, dem Besitzer oder Verwalter des bereitzustellenden Vermögensgegenstandes, bei der Bereitstellung von Forderungen dem Schuldner, und im Fall des § 2 dem Dritten zugestellt. Der Beauftragte des Reichskommissars für die Festigung deutschen Volkstums erhält formlos Abschrift jeder Bereitstellungsverfügung.

(2) Die Zustellung erfolgt durch Brief.

(3) Ist die Zustellung durch Brief nicht oder nur unter großen Schwierigkeiten durchführbar, so wird sie durch die Bekanntmachung der Verfügung in zwei aufeinanderfolgenden Nummern des Amtlichen Anzeigers für das Generalgouvernement ersetzt. In diesem Fall gilt die Zustellung mit dem Ablauf eines Monats nach der zweiten Bekanntmachung im Amtlichen Anzeiger für das Generalgouvernement als bewirkt.

§ 4

Die Verfügungen gemäß §§ 1 und 2 werden mit dem Ablauf eines Monats nach der Zustellung rechtskräftig, soweit sie nicht angefochten worden sind.

§ 5

(1) Gegen die Verfügungen gemäß §§ 1 und 2 ist die Beschwerde zulässig.

(2) Berechtigt zur Einlegung der Beschwerde sind die in § 3 Abs. 1 genannten Personen.

§ 6

(1) Die Beschwerde ist innerhalb von einem Monat nach der Zustellung der Verfügung schriftlich in dreifacher Fertigung bei der Ausgleichsstelle für das Generalgouvernement einzulegen. Die Ausgleichsstelle für das Generalgouvernement kann auf Antrag bei Vorliegen wichtiger Gründe die Beschwerdefrist verlängern.

(2) Der Beschwerdeführer hat die Beschwerde zu begründen und sein Vorbringen nach Möglichkeit durch Urkunden oder sonstige Beweismittel glaubhaft zu machen. Die Beschwerde kann auf neue Tatsachen und Beweismittel gestützt werden.

(3) Erachtet die Ausgleichsstelle für das Generalgouvernement die Beschwerde für begründet, so hat sie ihr durch Aufhebung der Verfügung abzuhelfen. Die Entscheidung ist dem Beschwerdeführer nach Maßgabe des § 3 Abs. 2 und 3 zuzustellen.

(4) Hilft die Ausgleichsstelle für das Generalgouvernement der Beschwerde nicht ab, so hat sie die Beschwerde innerhalb von zwei Wochen nach ihrem Eingang der bei ihr gebildeten Spruchstelle zur Entscheidung vorzulegen. Diese entscheidet endgültig.

§ 2

Placówka do wyrównań dla Generalnego Gubernatorstwa postanawia drogą zarządzenia, czy prawa osób trzecich według § 9 ust. 3 rozporządzenia o wyrównaniu pozostają nieuwzględnione. § 1 ust. 2 stosuje się odpowiednio.

§ 3

(1) Zarządzenie doręcza się w wypadku § 1 właścicielowi albo jeżeli ten jest nieznany, nie można go odszukać lub jeżeli jest on ograniczony w dysponowaniu przedmiotem majątkowym, który ma być postawiony do dyspozycji, posiadaczowi lub zarządcy przedmiotu majątkowego, który ma być postawiony do dyspozycji, dłużnikowi w razie postawienia do dyspozycji wierzytelności i w wypadku § 2 osobom trzecim. Pełnomocnik Komisarza Rzeszy dla utrwalenia niemieckości otrzymuje odpis każdego zarządzenia o postawieniu do dyspozycji bez zachowania formy.

(2) Doręczenia dokonuje się listem.

(3) Jeżeli doręczenie listem jest niewykonalne lub połączone z wielkimi trudnościami, to zastępuje się je obwieszczeniem zarządzenia w dwu następujących po sobie kolejno numerach Dziennika Urzędowego dla Generalnego Gubernatorstwa. W tym wypadku doręczenie uważa się za dokonane z upływem jednego miesiąca po drugim obwieszczeniu w Dzienniku Urzędowym dla Generalnego Gubernatorstwa.

§ 4

Zarządzenia, o ile nie zostały zaczepione, stają się prawomocne według §§ 1 i 2 z upływem jednego miesiąca po doręczeniu.

§ 5

(1) Na zarządzenia według §§ 1 i 2 dopuszczalne jest zażalenie.

(2) Do wniesienia zażalenia uprawnione są osoby wymienione w § 3 ust. 1.

§ 6

(1) Zażalenie należy wnieść na piśmie w potrójnym wygotowaniu do placówki do wyrównań dla Generalnego Gubernatorstwa w przeciągu jednego miesiąca po doręczeniu zarządzenia. W razie zaistnienia ważnych powodów placówka do wyrównań dla Generalnego Gubernatorstwa może na wniosek przedłużyć termin do wniesienia zażalenia.

(2) Wnoszący zażalenie winien zażalenie uzasadnić i wniosek swój w miarę możności uprawdopodobnić dokumentami lub innymi środkami dowodowymi. Zażalenie można oprzeć na nowym stanie faktycznym i nowych środkach dowodowych.

(3) Jeżeli placówka do wyrównań dla Generalnego Gubernatorstwa uważa zażalenie za uzasadnione, to winna je załatwić pozytywnie przez zniesienie zarządzenia. Stosownie do § 3 ust. 2 i 3 rozstrzygnięcie należy doręczyć wnoszącemu zażalenie.

(4) Jeżeli placówka do wyrównań dla Generalnego Gubernatorstwa nie załatwi zażalenia pozytywnie, to winna ona w przeciągu dwóch tygodni od daty wpływu przedłożyć zażalenie do rozstrzygnięcia utworzonemu przy niej senatowi orzekającemu. Ten ostatni orzeka ostatecznie.

§ 7

(1) Wird die Beschwerde als unzulässig verworfen oder als unbegründet zurückgewiesen, so hat der Beschwerdeführer die Kosten des Verfahrens zu tragen.

(2) Wird der Beschwerde abgeholfen, so können die dem Beschwerdeführer erwachsenen notwendigen Auslagen erstattet werden. Auslagen für die Vertretung des Beschwerdeführers im Beschwerdeverfahren werden nicht erstattet.

(3) Wird der Beschwerde teilweise abgeholfen, so hat der Beschwerdeführer einen entsprechenden Teil der Kosten zu tragen. Abs. 2 Satz 1 findet entsprechende Anwendung.

(4) Die Kosten werden im einzelnen in einer Kostenordnung geregelt, die von der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilungen Wirtschaft und Finanzen) erlassen wird.

§ 8

Diese Anordnung tritt am 15. Oktober 1943 in Kraft.

Krakau, den 29. September 1943.

Regierung des Generalgouvernements
Hauptabteilung Wirtschaft

In Vertretung
Plodeck

§ 7

(1) Jeżeli zażalenie odrzuca się jako niedopuszczalne lub zwraca się je jako nieuzasadnione, to koszty postępowania winien ponieść wnoszący zażalenie.

(2) Jeżeli zażalenie załatwia się pozytywnie, to wnoszącemu zażalenie można zwrócić konieczne wydatki. Nie zwraca się wydatków za zastępstwo wnoszącego zażalenie w postępowaniu zażaleniowym.

(3) Jeżeli zażalenie załatwia się pozytywnie częściowo, to wnoszący zażalenie winien ponieść odpowiednią część kosztów. Ust. 2 zdanie 1 stosuje się odpowiednio.

(4) Koszty będą unormowane szczegółowo w przepisach o kosztach, które wyda Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główne Wydziały Gospodarki i Finansów).

§ 8

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 15 października 1943 r.

Krakau, dnia 29 września 1943 r.

Rząd Generalnego Gubernatorstwa
Główny Wydział Gospodarki

W zastępstwie
Plodeck

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H., Krakau, Poststraße 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich 24,— Zloty (12,— RM.) einschließlich Versandkosten, Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar beträgt der Preis je Blatt —,20 Zloty (—,10 RM.). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle des Verordnungsblattes, Krakau 1, Postschließfach 110. Geschäftsräume der Auslieferungsstelle: Krakau, Universitätsstraße 16. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text maßgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp., Krakau, Poststraße 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: półroczna 24,— zł (12,— RM.) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie cena za każdą kartkę wynosi —,20 zł (—,10 RM.). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą Dziennika Rozporządzeń, Krakau 1, skrytka pocztowa 110. Lokale urzędowe Placówki Wydawniczej: Krakau, Universitätsstraße 16. Dla interpretacji rozporządzeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).